

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 40:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Gedaliasz, syn Achikama, powiedział do Jochanana, syna Kareacha: Nie czyń tego, co powiedziałeś, gdyż to, co mówisz o Ismaelu, jest kłamstwem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na to Gedaliasz, syn Achikama, odpowiedział Jochananowi, synowi Kareacha: Nie czyń tego! To, co mówisz o Ismaelu, jest nieprawdą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale Gedaliasz, syn Achikama, odpowiedział Jochananowi, synowi Kareacha: Nie czyń tego, bo to, co mówisz o Izmaelu, jest nieprawdą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Godolijasz, syn Ahikamowy, rzekł do Jochanana, syna Kareaszowego: Nie czyń tego; bo ty nieprawdę mówisz o Izmaelu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Godoliasz, syn Ahikam, do Jochanan, syna Karee: Nie czyń tego, bo nieprawdę ty mówisz o Ismaelu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Godoliasz, syn Achikama, powiedział do Jochanana, syna Kareacha: Nie możesz popełnić takiego czynu, bo to, co mówisz o Izmaelu, jest kłamstwem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Gedaliasz, syn Achikama, rzekł do Jochanana, syna Kareacha: Nie czyń tego, gdyż to, co mówisz o Ismaelu, jest nieprawdą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Gedaliasz, syn Achikama, odpowiedział Jochananowi, synowi Kareacha: Nie rób tego, gdyż to, co mówisz o Izmaelu, jest kłamstwem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Godoliasz, syn Achikama, odpowiedział Jochananowi, synowi Kareacha: „Nie czyń tego! To, co mówisz o Izmaelu, jest kłamstwem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz Gedaliasz, syn Achikama, odparł Jochananowi, synowi Kareacha: - Nie rób takiej rzeczy, bo nieprawdą jest to, co powiadasz o Jiszmaelu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Ґодолій до Йоанана: Не вчиниш цього діла, бо ти говориш брехню про Ісмаїла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak Gedalja, syn Achikama, powiedział do Jochanana, syna Kareacha: Nie czyń tego, gdyż ty głosisz nieprawdę o Iszmaelu!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz Gedaliasz, syn Achikama, rzekł do Jochanana, syna Kareacha: ”Nie czyń tego, bo nieprawdą jest to, co mówisz o Ismaelu”.